

汉西分类词汇手册

北京第二外国语学院西班牙语专业
《汉西分类词汇手册》编写小组

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/64 9³/₄ 印张 500 千字

1978 年 9 月第 1 版 1978 年 9 月北京第 1 次印刷

统一书号: 9017·798 定价: 1.15 元

说 明

一、《汉西分类词汇手册》选录了反映我国社会主义革命和社会主义建设以及国际事务中的常用词汇、短语约二万条,分为阶级斗争和路线斗争,国际关系,农业,工业,交通运输,经济、财贸,军事,文教卫生,哲学,历史,地理,民族、法律、宗教,自然科学,参观访问和生活接待等十四类,主要供西班牙语口译人员和外语院校西班牙语专业师生参考。

二、《手册》所选词语,主要是适应口译工作的需要,不包括过于专业化的词语。

三、编排体例:

1. 一个词条有两种以上译文时,中间以分号分开。

2. 有的词条中间或后面有括号,括号内的文字有的是可以换用或可以省略的词语,有的是注释,有的是历史事件发生的时间。

3. 词条前的冠词一般省略。除专门名词和句子的

第一个字母外一般不大写。

四、由于编者水平有限,资料不足,《手册》在选词、分类编排、译文选择等方面一定有许多缺点错误,希望广大读者提出批评建议,以便改进。

五、在《手册》编写过程中,本院的教师、同学和兄弟单位的同志们提出了许多宝贵意见,并给予大力支持和协助,谨此表示感谢。

北京第二外国语学院西班牙语专业

— 《汉西分类词汇手册》编写小组

目 录

一、阶级斗争和路线斗争·····	1
(一) 阶级和阶级斗争·····	1
(二) 共产党·····	6
(三) 历次路线斗争和政治运动·····	10
二、国际关系·····	47
(一) 对外政策和国际关系用语·····	47
(二) 国际政治用语·····	54
(三) 外事机构和使领馆人员·····	57
(四) 国际事务用语·····	59
1. 国际会议、选举、谈判·····	59
2. 条约、协定和外交文书·····	64
3. 外交承认、外交礼仪·····	67
(五) 国际组织及联合国·····	70
三、农业·····	80
(一) 农业学大寨·····	80
(二) 人民公社·····	83
1. 人民公社好·····	83

2. 组织机构和职务·····	84
3. 人民公社的设施·····	85
4. 分配和生活福利·····	86
5. 其他用语·····	87
(三) 农业八字宪法 ·····	89
1. 土·····	89
2. 肥·····	90
3. 水·····	91
4. 种·····	94
5. 密·····	94
6. 保·····	95
7. 管·····	97
8. 工·····	98
(四) 农作物 ·····	99
1. 粮食作物·····	99
2. 经济作物·····	100
3. 蔬菜·····	101
4. 水果·····	101
5. 干果·····	102
(五) 林业 ·····	102
(六) 畜牧业 ·····	103

(七) 副业	105
(八) 渔业	106
四、工业	108
(一) 工业学大庆	109
(二) 一般用语	113
1. 工业人员	113
2. 职工生活福利	114
3. 生产用语	116
4. 综合利用和环境保护	118
(三) 采矿工业	119
(四) 冶金工业	122
1. 工厂	123
2. 冶炼设备	123
3. 产品品种	126
4. 人员	127
(五) 机械工业	128
1. 工厂	128
2. 车间	128
3. 机床	129
4. 工具、夹具和量具	131
5. 加工	133

6. 零件·····	134
7. 焊接·····	136
8. 机械加工工人·····	137
(六) 电力工业 ·····	137
1. 电站·····	137
2. 工厂·····	138
3. 发电厂设备·····	138
4. 其他用语·····	141
(七) 电子工业 ·····	143
1. 一般用语·····	143
2. 电子管·····	145
3. 电子束管·····	147
4. 半导体·····	148
5. 收音机、电视机和无线电电讯工具·····	149
6. 其他电子仪器·····	151
(八) 石油工业 ·····	153
1. 勘探和开采·····	153
2. 石油产品·····	156
(九) 化学工业 ·····	157
1. 一般用语·····	157
2. 化工产品·····	162

3. 化学仪器	166
4. 化学元素表	168
(十) 建筑业	173
1. 房屋构造	173
2. 建筑物	175
3. 建筑机械	175
4. 建筑工具和工地设施	176
5. 建筑材料	177
6. 木工	178
7. 人员	179
8. 其他用语	180
(十一) 造纸工业	180
(十二) 汽车、摩托车制造业	182
1. 汽车工厂	182
2. 汽车类型	183
3. 汽车构造	184
(1) 发动机	184
(2) 传动系统	185
(3) 悬架系统和车身	186
(4) 驾驶设备和指示仪表	186
(5) 照明和信号装置	187

(6) 其他用语·····	187
4. 摩托车·····	188
(1) 摩托车类型·····	188
(2) 摩托车构造·····	188
(十三) 纺织工业 ·····	190
1. 工厂·····	190
2. 车间·····	190
3. 设备·····	191
4. 生产·····	193
5. 产品·····	194
6. 纺织工人·····	194
(十四) 造船工业 ·····	194
(十五) 其他工业 ·····	196
1. 食品·····	196
2. 卷烟·····	198
3. 陶瓷·····	198
4. 自来水笔·····	199
五、交通运输·····	201
(一) 一般用语 ·····	201
(二) 航空 ·····	201
(三) 铁路 ·····	203

1. 铁路设施·····	203
2. 旅客车站·····	206
3. 旅客列车·····	207
4. 机车车辆·····	208
5. 货运·····	209
(四) 航运·····	210
1. 港口、码头·····	210
2. 船·····	211
3. 船上设备·····	212
4. 航海·····	213
5. 打捞和救生·····	215
6. 人员·····	216
(五) 公路·····	216
1. 线路和桥梁·····	216
2. 筑路·····	217
3. 筑路机械·····	218
(六) 市内交通·····	219
1. 街道和车辆·····	219
2. 交通事故·····	220
3. 街道清扫·····	221
附: 城市消防·····	221

六、经济、财贸	223
(一) 发展经济,保障供给	223
(二) 经济	224
1. 所有制	224
2. 经济制度	224
3. 生产、积累和分配	226
4. 劳动和工资	228
5. 资本、价值和利润	230
6. 资本主义经济	232
7. 国际经济组织和国际垄断组织	235
(三) 财政、金融	237
1. 财政	237
2. 货币	239
3. 银行	241
(四) 税收	244
(五) 商业	245
(六) 对外贸易	249
附1: 有关机构	256
附2: 世界主要货币名称	257
七、军事	261
(一) 中国人民解放军	261

(二) 人民战争、战略战术	263
(三) 军事机构	266
(四) 军种、兵种	267
(五) 各种性质部队的名称	267
(六) 队列编制、指挥机构、指挥员	269
(七) 陆军	270
1. 炮兵	270
2. 装甲兵	271
3. 防化兵	271
4. 通讯兵	272
5. 工兵	273
6. 侦察兵	273
7. 铁道兵	274
8. 骑兵	274
9. 步兵	274
(八) 海军	275
1. 海军人员	275
2. 舰、艇、船	275
3. 海军航空兵	278
4. 舰队	278
5. 海军设施和海军炮	278

6. 潜听、潜望装置.....	279
7. 海军术语.....	279
(九) 空军	281
1. 空军人员.....	281
2. 空军编队.....	281
3. 飞机.....	281
4. 机场.....	284
5. 队形和飞行.....	284
6. 航空术语.....	285
7. 空战.....	286
8. 轰炸.....	287
9. 伞兵.....	288
10. 防空	288
11. 雷达与通讯	289
12. 航天	289
(十) 军务	291
1. 奖励、惩罚	291
2. 兵役.....	291
3. 部队生活.....	292
4. 徽章.....	292
(十一) 战争、战略、战术	292

(十二) 军事术语	294
(十三) 军事行动	295
(十四) 军事训练	296
1. 射击	297
2. 口令	298
(十五) 工事	298
(十六) 阵地、据点	299
(十七) 后勤	300
1. 医院、急救	300
2. 军需、辎重	300
(十八) 武器、弹药	301
1. 枪	301
2. 炮	302
3. 雷	303
4. 火药	304
5. 弹	305
6. 导弹	305
7. 火箭	307
8. 核武器	308
9. 古兵器	308
附1: 苏联军衔	309

1. 陆军	309
2. 海军	309
3. 空军	310
附2: 美国军衔	310
1. 陆军	310
2. 海军	311
3. 海军陆战队	311
4. 空军	312
八、文教卫生	313
(一) 教育	313
1. 教育革命	313
2. 一般用语	316
3. 教材、教学活动、教学设备	318
4. 学校名称	319
(1) 高等院校名称	319
(2) 其他学校名称	320
5. 课程	321
6. 学校人员	322
(二) 文学艺术	323
1. 文艺革命	323
2. 文学	324

(1) 诗歌·····	324
(2) 散文·····	324
(3) 小说·····	325
(4) 儿童文学、民间文学·····	325
(5) 一般用语·····	326
(6) 创作用语·····	327
(7) 修辞·····	328
(8) 书·····	329
(9) 中国的一些古代著作·····	330
3. 电影、电视广播·····	330
(1) 电影一般用语·····	330
(2) 电影工作人员·····	331
(3) 影片种类·····	332
(4) 电影制片厂·····	333
(5) 电视广播·····	334
4. 戏剧·····	336
(1) 一般用语·····	336
(2) 戏剧工作人员·····	337
(3) 剧种·····	338
5. 音乐、舞蹈、杂技·····	338
(1) 音乐·····	338

(2) 乐器	341
(3) 音乐表演	342
(4) 音乐工作者和乐团	342
(5) 舞蹈	343
(6) 杂技	343
6. 艺术	345
(1) 各种艺术	345
(2) 工艺美术	346
(3) 绘画	347
(4) 版画	348
(5) 雕刻	348
(6) 文化大革命期间的出土文物	349
(三) 新闻、出版	355
(四) 体育	357
1. 一般用语	357
(1) 机构	357
(2) 各种比赛	358
(3) 各种运动	359
(4) 运动员和工作人员	360
(5) 体育场	361
(6) 运动会常用语	361